

**FLY1580**

**Carta de amizade de exilado em Itália para uma amiga. De Florença (Itália) para [Lisboa].**

Carta parcialmente transcrita. O texto completo é de acesso restrito.

Consulte <http://fly.clul.ul.pt/index.php?page=legal> para mais informações.

**Data**

25/09/1974

**Referência Arquivística**

N.A.

Arquivo Privado, Arquivo Privado, FLY1580, Fólios 1r-7r

**Resumo**

O autor lamenta a sua pouca sorte por não ter conseguido inscrever-se num curso importante e por não ter alojamento. Combina com a destinatária os pormenores de uma viagem e faz-lhe várias encomendas.

**Local**

Florença

**Cartas relacionadas**

FLY1567 FLY1568 FLY1569 FLY1570 FLY1571 FLY1572 FLY1573 FLY1574 FLY1575 FLY1576  
FLY1577 FLY1578 FLY1579 FLY1581 FLY1582

---

**Texto****Fl. 1r**

Firenze

25 Setembro 1974

Minha querida [N]

[...]

É meio dia e estou só em casa.

Saí relativamente cedo, fui aos correios telefonar e levantar uma carta tua; passei pela standa (super mercados cá do sítio) e regresssei a casa.

Não sei verdadeiramente por onde começar de tanto é o que tenho para falar contigo.

**Fl. 1v**

[...]

**Fl. 2r**

[...]

Aqui diz-se "Mene frego!"

Guiné, Moçambique, racismo... (quase) não me sinto culpado de me sentir um estranho em relação a tudo isso. De resto até é lógico; em uma determinada altura eu decidi vir-me embora, foi uma opção. Tudo, agora, me interessa a nível informativo (as tuas cartas; os jornais que leio e compro) porém não consigo deixar de pensar que eu

não tenho nada a ver com isso  
(falo a nível pessoal, como ente  
social diz-me respeito como a  
todos os seres humanos)

**Fl. 2v**

[...]

**Fl. 4r**

[...]

Não foi possível AINDA encontrar  
aqui uma casa. Todas as hipóteses  
anteriores foram por água abaixo.  
Acontece que sempre que uma fica  
livre o dono prefere vendê-la.

Agora tenho em vista uma outra  
da qual terei a resposta no próximo  
sábado.

**Fl. 4v**

[...]

Depois descobri que até é muito  
fácil viajar de Florença para Roma  
e vice-versa... Basta... pedir boleia.  
Quando fomos os três para Roma  
foi de boleia e fizemos a viagem  
no mesmo tempo do comboio e  
claro, muito mais barato...!!!

Bom, até logo.

Vou almoçar à mensa. Cozinhar  
é giro, mas muito laborioso e  
sobretudo perde-se muito tempo, pelo  
que não se faz sempre...

**Fl. 5r**

Uma coisa muito interessante e  
importante, sugerida por ti e à  
qual passo a dedicar a minha  
consideração (...) são as "técnicas  
de actuação"!

Vê-se bem que você é uma menina  
ordenada e inteligente. Não, não  
pense neste menino aqui desta parte,  
que teve de adiar a viagem de  
partida por um dia porque não  
fez as malas a tempoo...! (real.  
é o máximo... !)

Vou tentar recordar-me de todas as  
coisas mais importantes, se me  
esquecer de alguma ir-te-ei dizendo  
à medida que me lembro.

1a. - Viagem -

vindo de comboio podes trazer  
contigo toda a bagagem ou expedir  
as coisas mais pesadas à parte, sendo  
a despesa compreendida no preço  
do teu bilhete, por isso escolhe o  
que mais te interessa. Uma vez  
aqui poderás levantar na estação  
o que expediste.

**Fl. 5v**

importante é que tragas contigo, além das coisas importantes como documentos e dinheiro, aquele género de coisas que te fazem falta para 2 dias de viagem: toalhas, sabonete, pasta e escova de dentes, desodorizante, etc., etc., etc. além de algumas peças de roupa para te mudares.

Se compras uma "couchette", ou melhor 2, porque são 2 noites que passas no comboio (mais 100\$00 por cada noite); eu penso que deves fazê-lo porque sempre se dorme alguma coisa, deves pedir a "couchette" de cima porque é aquela <sup>em</sup> que te incomodam menos; ou talvez não agora me lembro que não te deve dar gozo nenhum subir e descer escadas dentro do compartimento como me dava a mim. Sendo assim pede a mais baixa que será mais prática; não sei, escolhe tu! A pior deve ser a do meio porque tens uma pessoa em cima e outra em baixo e isso para mim irritar-me-ia muito

**Fl. 6r**

Convem-te ter à mão um par de chinelos e um pijama ou qualquer coisa do género porque dormir vestido e calçado é terrível. Assim, quando vais à toilette mudas-te e dormes muito melhor. Na manhã seguinte farás o mesmo e tens a sensação que dormiste como em casa tua (?!!...). É claro que isto tudo se vens em 2a. classe. Em 1a. os assentos devem ser tão cómodos que não será precisa a "couchette" para dormir.

Uma outra coisa que dá jeito é trazer ~~alguma mar~~ um farnel... gasta-se muito dinheiro se se compra no comboio, porém não esagere! não faça como os meus companheiros de viagem que apenas dentro do comboio se meteram a comer guisado de galinha dentro do tacho... com o garrafão do vinho tinto ao lado!

Ah! não te esqueças que aqui fará muito mais frio que aí e por

**Fl. 6v**

isso deves ter ao pé de ti vestuário quente; apenas atravessas a Espanha sentirás logo o frio [...]

2o. – Documentos –  
a) passaporte.  
b) bilhete de identidade.  
c) boletim individual de saúde.  
d) Carta de condução.  
e) documentos relativos à tua bolsa de estudo  
f) certificados de estudo (se já tiveres o diploma traz uma ou duas fotocópias)  
g) cartão internacional de estudante (se to passarem ainda, se não traz mesmo um antigo)  
h) direcções e sobretudo os nos. de telefone das pessoas com quem mais

**Fl. 7r**

contactavas ái. Podem sempre fazer falta.

– Por agora não me lembro de mais nada. De resto, há ainda aquele tipo de coisas pessoalíssimas que só o próprio sabe.

[...]

**Fl. 7v**

[...]

Por fim, gostaria também que me trouxesses alguns discos; 3 ou 4 ao teu critério (long-play) dentro dos que saíram do José Afonso (dele escolhe 2 que te pareçam os melhores) e mais 2 ~~que~~ de outras pessoas que agradem (não necessariamente cantados...)

[...]

Até breve, teu

[N]

---

**Contexto**

Exílio

---

**Palavras Chave**

**Tipo:** notícias

**História:** exílio

**Sociologia:** família, emprego, intimidade, cultura

---

**Suporte Material**

**Suporte:** sete folhas de papel de carta sem linhas escritas em ambos os lados à excepção da última apenas escrita no rosto.

**Medidas:** 275mm × 180mm

**Mancha Gráfica:** uma linha em branco a separar a fórmula de endereço e o início do texto.

---

**Créditos**

**Transcrição:** Leonor Tavares

**Revisão:** Leonor Tavares

**Codificação DALF:** Leonor Tavares

**Contextualização:** Ángel Rodríguez Gallardo

Discorda da nossa leitura? Por favor escreva-nos: [cardsclul@gmail.com](mailto:cardsclul@gmail.com)